

Mellon Foundation Small Grant Proposal
Integration of Information Literacy and Writing in the Disciplines

New assignment for Spanish 280: Reading & Writing Culture [*Revised 11.23.2012*]
Carmela Ferradáns and Lynda Duke

We are applying for a small grant from the Mellon Foundation to develop a new writing assignment for Spanish 280: Reading & Writing Culture. The assignment is to be included in the last content unit of the class dealing with social justice issues in the Hispanic world. It will incorporate writing and information literacy strategies learned at the *Writing with Numbers Workshop*, specially targeting vocabulary and language structures commonly used in Spanish to interpret numbers and graphics. This new assignment will build on reading and writing skills acquired during the semester.

Spanish 280 Reading & Writing Culture

We consider Spanish 280 to be the *gateway* course for the minor and major in Hispanic Studies. It introduces students to key concepts when interpreting culture as well as strengthening reading and writing skills in Spanish. The course is divided into four content units plus a preliminary unit dealing with information literacy concepts and writing conventions in the discipline. Each unit spans over a three-week period, and contains one formal essay, plus two to three informal writing assignments that provide practice and context for the formal essay.

Spanish 280: Reading and Writing Culture

Preliminary Unit

Unit ONE: Reading and writing about art. [Description]

Unit TWO: Reading and writing about literature. [Narration]

Unit THREE: Reading and writing about Latinos in the USA. [Exposition]

Unit FOUR: Reading and writing about social justice issues. [Argumentation]

The new assignment: “Current Spanish Youth Unemployment” a short reading by Prof. Diego Méndez-Carbajo

Students in the fourth unit focus on persuasive writing for the formal essay. The new assignment we are developing will address directly how to interpret numeric data and graphs, and how to follow a citation trail and evaluate data sources. The context for the assignment is provided by an original text by Prof. Méndez- Carbajo dealing with the topic of Spanish youth unemployment.¹ The assignment is divided into three parts

- Pre-Reading activities will provide explanation of key concepts in Spanish, such as *recession* and *unemployment rate*; the necessary grammar structures to talk about and interpret numbers, such as comparisons, and the pertinent Spanish vocabulary. The information literacy component will provide context for understanding the problem of youth unemployment in Spain using primary and secondary sources from *El País*. This

¹ See attached reading by Prof. Méndez-Carbajo. In bold are the vocabulary and structures students will practice.

will also help to strengthen students' abilities to evaluate types of sources. Students will read, review, and classify a set of articles from the Spanish newspaper *El País*. Primary, opinion, and feature articles will be selected by Professors Ferradáns and Duke in advance for their review and identification.

- The actual reading of Prof. Méndez-Carbajo's short article where students will read and interpret the text.
- Post-Reading activities are designed to ensure that students comprehend the text and are able to interpret the data in the two graphs provided in the reading. Students will also translate into Spanish Graph 2 shown in the reading. The second information literacy component will be for students to learn how to follow a citation trail, and evaluate the original sources cited in Prof. Méndez-Carbajo's original reading.

This assignment will be done over one week (two or three class periods) during the last content unit. Prof. Duke will meet with the whole class twice: once for the pre-reading activities and for the post-reading activities. Also she will meet individually as needed.

Information Literacy skills to advance (based on the IWU Information Literacy Outcomes for Writing Intensive Courses):

- Exploring the Spanish newspaper *El País* as a database of information
- Evaluating types of sources [primary and secondary]
- Following a citation trail

Writing Outcomes (based on the IWU writing outcomes for Writing Intensive courses)

This new assignment will engage students directly with making sense of data and interpreting graphs. As well as translating from English to Spanish, students will *translate* numeric data into verbal language in Spanish putting into practice comparative grammar structures and basic noun-adjective agreement. More specifically students will practice

- Summarizing ideas in writing through the use of glosses
- Interpreting numeric data and graphs in Spanish
- Practicing comparative grammar structures in Spanish
- Learning specific basic vocabulary related to the field of Economics, such as *unemployment rate*

Thank you in advance for your attention to this proposal.

Reading

El desempleo juvenil en España

por Diego Mendez-Carbajo

Durante la Gran **Depresión** (1929-1934) en los Estados Unidos de América la **tasa de desempleo** llegó a ser del 25 por ciento del total de la población activa. Esto es, una de cada cuatro personas en edad de trabajar no **era capaz de** encontrar trabajo a pesar de buscarlo activamente.

Como resultado de la Gran **Recesión** (2007-2009) en España la tasa de desempleo ha alcanzado (en Febrero de 2012) el 23.6 por ciento del total de la **población activa**. Como hace 80 años, la crisis económica ha afectado a muchos países al mismo tiempo, pero no a todos con la misma fuerza. Por ejemplo, durante el mismo mes de Febrero la tasa de desempleo en los Estados Unidos de América fue del 8.3 por ciento y en Alemania del 5.7 por ciento.

Pero el problema no es solo que el desempleo en España sea casi **tres veces más** alto que en los Estados Unidos de América y **cuatro veces más** alto que en Alemania si no que también afecta a grupos de personas distintas.

El gráfico 1 compara las tasas de desempleo de los **menores de 25** años en España, Alemania y la Unión Europea (los 15 países más ricos) durante los últimos 23 años. En 2010, la última observación disponible, los jóvenes españoles sufrían tasas de desempleo **cuatro veces más altas que** los jóvenes alemanes. Comparando años anteriores podemos observar que aunque este fenómeno está relacionado con los movimientos cíclicos de la economía española su explicación tiene **raíces** más profundas. En otras palabras, aunque el desempleo juvenil en España suba y baje según la economía española se expande y se contrae (e.g. durante la recesión de 1992-1996) su alto nivel y su volatilidad (i.e. lo rápido que crece y disminuye) responden a otros factores.

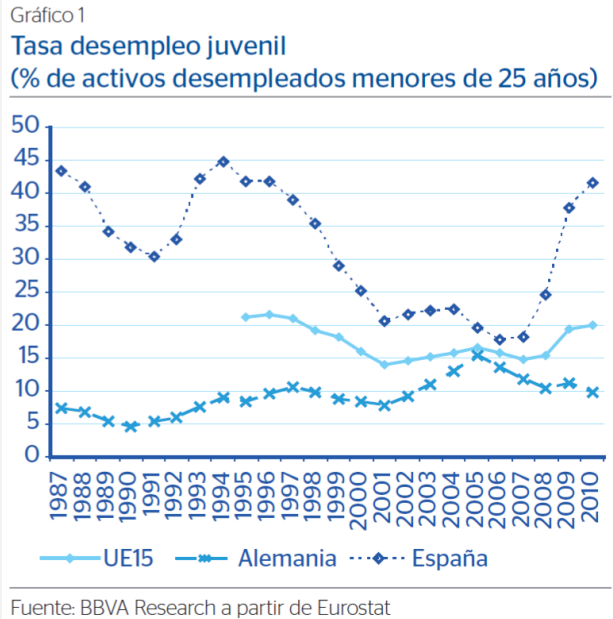


Gráfico 1: Tasa de desempleo juvenil en España, Alemania y la Unión Europea (15)

La Oficina de Estadísticas Laborales del Ministerio de Trabajo de los Estados Unidos de América y el Departamento de Investigación del Banco Bilbao- Vizcaya en España ofrecen una explicación de este fenómeno.

En primer lugar, hay que comprender el hecho de que el nivel de educación está relacionado positivamente con el nivel de ingresos (i.e. a más educación más ganancias) y negativamente con el nivel de desempleo (i.e. a más educación menos desempleo). La sección izquierda del Gráfico 2 muestra esta relación indicando que, en los Estados Unidos de América, un licenciado de universidad tiene la mitad de posibilidades de estar desempleado (4.9 por ciento) en comparación con un licenciado de educación secundaria (9.4 por ciento). Esto se debe a que en una economía de servicios como la actual el capital humano (i.e. lo que una persona sabe o puede aprender) tiene más valor que el capital físico o la experiencia (i.e. lo que una persona puede hacer o ha hecho).

Por un lado, en el caso de España **uno de cada tres jóvenes** con edades entre los 18 y los 24 años no completa su educación secundaria; en los Estados Unidos de América menos de **uno de cada diez** jóvenes (8 por ciento) con edades entre los 16 y los 24 años no completa su educación secundaria.

Por otro lado, aun entre los jóvenes que se licencian en una universidad las posibilidades de empleo son escasas y poco

atractivas. Los licenciados universitarios españoles sufren **más desempleo (9.4 por ciento) que otros licenciados** de los países ricos de la Unión Europea (4.8 por ciento) y una gran proporción (un **tercio**) esta empleada en ocupaciones que no requieren un título universitario.

En conclusión, para solucionar el problema del desempleo juvenil en España hay que reformar el **sistema educativo**. La educación secundaria tiene que **ser más atractiva y relevante para los jóvenes** para que no la abandonen antes de completarla. La educación universitaria tiene que ser **más atractiva y relevante para las empresas** para que los licenciados puedan encontrar **más y mejores puestos de trabajo**. El gran **desafío** no solo será el reformar el sistema educativo sino el re-formar a toda una generación de estudiantes fruto de un sistema que claramente no funciona.

Referencias:

BBVA Research (2011) “Desempleo juvenil en España: causas y soluciones” Documentos de Trabajo Número 11/30

Bureau of Labor Statistics, United States Department of Labor “Employment Projections: Education pays...” (http://www.bls.gov/emp/ep_chart_001.htm)

United States Department of Education, National Center for Education Statistics. (2011) “The Condition of Education 2011” NCES 2011-033

Gráfico 2: Relación entre educación, desempleo y ganancias

